

ANEXO I

GUÍA DOCENTE

DATOS BÁSICOS DE LA ASIGNATURA

NOMBRE: LENGUA C II ARABE

CÓDIGO: 304014	AÑO PLAN DE ESTUDIO: 2009	VERSIÓN: 1
----------------	---------------------------	------------

CARÁCTER:

TIPO	ANUAL	CUATRIMESTRE: ANUAL
------	-------	---------------------

EQUIPO DOCENTE

COORDINADOR/RESPONSABLE DE LA ASIGNATURA

NOMBRE: MARIANO REYES TEJEDOR

DEPARTAMENTO: DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA Y TRADUCCIÓN
--

ÁREA: TRADUCCION E INTERPRETACION

CATEGORÍA/CONTRATO: PROFESOR CONTRATADO DOCTOR
--

Nº DESPACHO:	E- mreytej@upo.es	TF:
--------------	-------------------	-----

URL WEB:

OTROS PROFESORES

NOMBRE: SAAD MOHAMED SAAD-HELAL

DEPARTAMENTO: DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA Y TRADUCCIÓN
--

ÁREA: ESTUDIOS ARABES E ISLAMICOS

CATEGORÍA/CONTRATO: PROFESOR CONTRATADO DOCTOR
--

Nº DESPACHO:	E-	TF:
--------------	----	-----

HORARIO DE TUTORÍAS:	URL WEB:
----------------------	----------

DEDICACIÓN:	TIPO DE GRUPO	Nº DE CRÉDITOS
	EB	
	EPD	
	AD	

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

1. DESCRIPTOR Y OBJETIVOS

El objetivo de la materia es llevar al alumno a alcanzar el nivel A1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas e introducirle en el nivel A2, que completará al finalizar las 45 horas presenciales correspondientes al curso de Árabe III. Por tanto, al terminar este curso el alumno llegará a:

1. Leer y comprender textos breves y sencillos sobre asuntos cotidianos y concretos.
2. Escribir textos cortos y simples sobre datos y acontecimientos personales o necesidades inmediatas.
3. Comprender audiciones con una articulación clara y lenta que versen sobre asuntos de la vida diaria.
4. Participar en conversaciones sencillas sobre asuntos cotidianos.
5. Disponer de un repertorio básico de palabras y estructuras gramaticales que le capacite de expresarse oralmente o por escrito en situaciones concretas.

2. UBICACIÓN EN EL PLAN FORMATIVO

2.1 PRERREQUISITOS:

Haber cursado el árabe como Lengua C I.

2.2 APORTACIONES AL PLAN FORMATIVO:

El objetivo principal de esta asignatura es continuar con el proceso de aprendizaje comenzado por el alumno en el anterior curso de árabe, llevándole a alcanzar en esta lengua el nivel común de referencia A1 e iniciándole en el siguiente nivel: A2. El objetivo general de los seis cursos de árabe que tiene el alumno en su plan formativo es conducirlo a la adquisición de las capacidades de comunicación oral y escrita propias de, al menos, un nivel B2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. Esta competencia lingüística es la necesaria para el desarrollo de las competencias traductora e interpretativa de los estudiantes en una lengua C. Así pues, tras alcanzar los objetivos previstos para esta asignatura, el estudiante estará en condiciones de continuar adquiriendo la señalada competencia lingüística comunicativa en árabe en las siguientes asignaturas.

2.3 RECOMENDACIONES:

Se recomienda a los alumnos que asistan a las clases de árabe con el máximo grado de asiduidad, ya que la experiencia ha demostrado que el porcentaje de alumnos aprobados en esta lengua va en proporción al porcentaje de asistencia a las clases presenciales. También se les recomienda preparar las clases con anterioridad para que les resulte más fácil asimilar las cuestiones tratadas y para que las clases resulten más dinámicas.

2.4 LA ASIGNATURA EN LA ADQUISICIÓN DE COMPETENCIAS DENTRO DE LA TITULACIÓN:

2.4.1. COMPETENCIAS TRANSVERSALES:

1. Comunicación verbal: capacidad de expresar razonamientos de forma correcta, valorando, por encima incluso de la corrección gramatical, los recursos de los que disponga el alumno para lograr expresar con éxito su pensamiento; capacidad de diálogo y de expresarse en público; respeto por las intervenciones ajenas.
2. Estrategias de aprendizaje: modalidades de aprendizaje por inducción o deducción; técnicas de estudio; aprendizaje autónomo.
3. Creatividad tanto en las manifestaciones escritas como orales de la lengua.
4. Capacidad de comunicación interpersonal mediante la realización de actividades en grupo que pondrán a prueba la capacidad del alumno para relacionarse con los compañeros.

2.4.2. COMPETENCIAS ESPECÍFICAS:

1. Comprensión escrita: entender globalmente textos escritos, sabiendo extraer la información relevante y contestar a preguntas de comprensión global.
2. Comprensión oral: entender globalmente textos orales, sabiendo reconocer la información importante y dejando de lado la accesoria.
3. Expresión oral: ser capaz de desenvolverse oralmente en situaciones de la vida cotidiana, elaborar discursos sobre rutinas diarias, experiencias personales, lugares, formas de ser, etc.
4. Expresión escrita: ser capaz de rellenar formularios con datos personales, redactar cartas personales y comerciales así como textos que traten temas de interés general.
5. Competencia fonológica: conocer los fonemas de la lengua extranjera, los rasgos fonéticos que la distinguen, acento y entonación, etc.
6. Competencia gramatical: conocer los recursos gramaticales de la lengua extranjera; abordar los aspectos gramaticales de la lengua materna y de la lengua extranjera desde una perspectiva contrastiva.
7. Competencia léxica: dominar los campos léxicos relacionados con los ámbitos de vida cotidianos, con determinados campos de especialidad y con los aspectos de la vida cultural y social de los países extranjeros en cuestión.

3. DESCRIPCIÓN DEL TRABAJO PRESENCIAL

Nº DE ESTUDIANTES 20

TIPO DE GRUPO	ALUMNOS/GRUPO	Nº DE GRUPOS
EB	20	1
EPD	20	1
AD	0	0

4. TRABAJO DEL ALUMNO

Nº DE HORAS TOTALES 150

TIPO DE GRUPO	HORAS/ALUMNO	CRÉDITOS/ALUMNO
EB	22.50	0.9
EPD	22.50	0.9
AD	0.00	0.0
TRABAJO PERSONAL Y TUTORÍAS	90.00	3.6
EVALUACIÓN	15.00	0.6
TOTALES	150.00	6.0

6. EVALUACIÓN:

Habrà dos tipos de evaluación:

I. Continua, que se basa en la realización satisfactoria de las tareas que semanalmente se encargan al alumno. Este tipo de evaluación cubrirà el 20% de la nota global. La mitad se dedicará a la evaluación del trabajo en grupo y la otra mitad se destinará al trabajo individual del alumno. Para el primer tipo de trabajo, los alumnos formarán -desde el comienzo del curso- grupos de cinco personas.
II. Exámenes parciales o una prueba final única, que cubrirà el 80% restante. Se van a realizar dos pruebas parciales. Los alumnos que no consigan aprobar la materia, tendrán derecho a acudir a una convocatoria final, una vez terminado el curso. El primer examen parcial cubrirà el 48% de la nota final, que se distribuirà del siguiente modo:

1. Gramática y vocabulario, con un 12%: Puede haber distintas modalidades:

a- Grupos de palabras para ordenar.

b- Frases con huecos para rellenar.

c- Preguntas directas sobre el contenido gramatical estudiado.

2. Comprensión oral, con un 9%: Una prueba auditiva con preguntas acompañadas de múltiples respuestas. También se puede incluir aquí un breve dictado.

3. Expresión oral, con un 9%: Una conversación con el profesor o con otro compañero, simulando un diálogo en una de las siguientes situaciones:

- En un restaurante.

- En un banco.

- Hablar de un conocido cuento folklórico.

4. Comprensión escrita, con un 9%: Un texto de comprensión de lectura acompañado de preguntas.

5. Expresión escrita, con un 9%: En esta prueba, se le pedirá al alumno escribir un diálogo entre dos personas que hablan en una situación concreta de la vida cotidiana. Se le podrá proporcionar o no una serie de palabras que le ayuden.

El segundo examen parcial, que cubrirà el 32% restante de la nota final, constará de las mismas pruebas anteriormente descritas. Lo único que cambiará son las situaciones propuestas para la expresión oral, que en este caso serán:

1. La clínica o el hospital.

2. La familia y la rutina diaria.

En esta segunda prueba parcial, las notas se distribuirán del siguiente modo:

3. Gramática y vocabulario, con un 8%.

4. Comprensión oral, con un 6%.

5. Expresión oral, con un 6%.

6. Comprensión escrita, con un 6%.

7. Expresión escrita, con un 6%.

Habrà, pues, cinco bloques de evaluación que para aprobar la materia hay que superar, obteniendo las

siguientes puntuaciones mínimas:

- 1.Gramática y vocabulario (20%), con un mínimo de 10.
- 2.Comprensión oral (15%), con un mínimo de 7,5.
- 3.Expresión oral (15%), con un mínimo de 7,5.
- 4.Comprensión escrita (15%), con un mínimo de 7,5.
- 5.Expresión escrita (15%), con un mínimo de 7,5.

Entre la evaluación continua, que cubre el 20% de la nota, y la evaluación mediante exámenes, que cubre el 80% restante, el alumno tiene que obtener una nota mínima final del 50% para superar el curso.

Tanto en el examen final como en la prueba de recuperación, el alumno podrá optar por hacer solamente la prueba respectiva al bloque que no haya conseguido superar o realizarlas todas, con el fin de mejorar la nota conseguida. En este último caso, sólo se tendrán en cuenta las notas obtenidas en este último examen, quedando sin valor alguno las puntuaciones conseguidas en las anteriores pruebas.

7. TEMARIO:

TEMA 1

Fonética y representación gráfica: se seguirá trabajando sobre los aspectos estudiados en el anterior curso, con el fin de mejorar el rendimiento del alumno en esta faceta de la lengua árabe.

TEMA 2

1.Interrogativos, demostrativos y declinación.

TEMA 3

Numerales (cardinales, ordinales y concordancia)

TEMA 4

Verbo (revisión sobre el presente, el futuro y el imperativo y estudio del pasado)

TEMA 5

Negación

TEMA 6

Número (el dual y los distintos tipos del plural)

TEMA 7

Solicitar los servicios básicos en un restaurante

TEMA 8

Solicitar los servicios que ofrece un banco

TEMA 9

Contar cuentos populares conocidos

TEMA 10

Hablar con el médico en una clínica

TEMA 11

Hablar de la familia y la rutina diaria

8. BIBLIOGRAFÍA

8.1 GENERAL (por orden de relevancia)

<i>ISBN</i>	<i>TÍTULO</i>	<i>EDITORIAL</i>	<i>AÑO EDICIÓN</i>
	Gramática de la lengua árabe	Cátedra, Madrid	1998
	Nueva gramática árabe	Coloquio, Madrid	1992
	Gramática árabe	Herder, Barcelona	1991

8.2 ESPECÍFICA

<i>ISBN</i>	<i>TÍTULO</i>	<i>EDITORIAL</i>	<i>AÑO EDICIÓN</i>
	Curso práctico de lengua árabe	Ibersaf Editores, Madrid	2003
	Elementary Modern Standard Arabic	Cambridge University Press, Cambridge	1983
	Ahlan wa Sahlan	Yale University Press, New Haven	2006